

V Jornadas de Lengua y Comunicación. "Léxico: Enseñanza e Investigación"
V Seminar in Language and Communication. "Lexicon: Teaching and Research"

Resumen

Resumen de las conferencias pronunciadas durante estas Jornadas. Todas estas conferencias trataron cuestiones relativas al léxico. La conferencia inaugural de E. Miguel consistió en un panorama general de la Lexicología. Las disertaciones de F. Paredes y M. L. Regueiro se fijaron en la enseñanza del léxico en ELE. Por su parte, J. García Sánchez se centró en la Etimología; J. Gómez de Enterría, en los neologismos en los vocabularios de especialidad; y M. Casas, en las relaciones semánticas.

Abstract

Summary of the speeches given in this conference. All these speeches dealt with the issues related to the lexicon. The opening speech of E. Miguel consisted of an overview of the Lexicology. The dissertations of F. Paredes and M. L. Regueiro focused on the teaching of the lexicon on ELE. Respectively, J. García Sánchez centered his speech on the Etymology, J. Gómez de Enterría on the neologisms in the vocabulary of specialty and M. Casas on the semantic relationships.

V JORNADAS DE LENGUA Y COMUNICACIÓN. "LÉXICO: ENSEÑANZA E INVESTIGACIÓN"

Los pasados 15 y 16 de abril de 2015 se celebraron las *V Jornadas de Lengua y Comunicación* en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alcalá (España). Esta 5.ª edición se dedicó a la enseñanza y a la investigación sobre el léxico.

Durante dos días, estas *V Jornadas* han vuelto ser un lugar fecundo para el conocimiento, la reflexión y el debate de investigadores y estudiantes de la Universidad de Alcalá, y de otras universidades españolas. El programa fue el siguiente:

Martes, 15 de abril de 2015	Miércoles, 16 de abril de 2015
<p>Mañana</p> <p>10:00. Elena de Miguel Aparicio (Universidad Autónoma de Madrid): "La lexicología: historia, límites y tendencias actuales".</p> <p>12:00. Jairo Javier García Sánchez (Universidad de Alcalá): "La etimología y la motivación de las palabras, y su proyección cultural".</p>	<p>Mañana</p> <p>10:00. María Luisa Regueiro Rodríguez (Universidad Complutense de Madrid): "Algunas reflexiones sobre la enseñanza-aprendizaje del léxico en ELE".</p> <p>12:00. Josefa Gómez de Enterría (Universidad de Alcalá): "Problemas neológicos en los vocabularios de especialidad".</p>
<p>Tarde</p> <p>16:30. Florentino Paredes García (Universidad de Alcalá): "Disponibilidad léxica en la enseñanza de ELE".</p>	<p>Tarde</p> <p>16:30. Miguel Casas Gómez (Universidad de Cádiz): "Hacia una tipología de las relaciones en semántica".</p>

En la conferencia inaugural, ELENA DE MIGUEL ("La lexicología: historia, límites y tendencias actuales") trazó un panorama muy rico de la Lexicología actual, con una especial atención a la Teoría del Lexicón Generativo de D. Pustejovsky, marco en el que la autora lleva trabajando desde hace tiempo. La Lexicología es presentada como el "estudio del significado de las unidades léxicas de una lengua y de las relaciones sistemáticas que se establecen entre ellas en virtud de su significado". Sus objetivos son cifrados en estos términos:

- Describir el significado de las palabras y elaborar propuestas sobre cómo se codifica en la unidad léxica.
- Explicar los casos en que una misma secuencia de sonidos (y grafías) tiene más de un significado.

- c. Analizar las relaciones de sentido que mantienen las palabras en virtud de su significado: sinonimia, antonimia, hiperonimia y meronimia.
- d. Establecer y analizar las clases léxicas en que se agrupan las palabras en virtud de ciertos rasgos de su significado: campos léxicos, campos semánticos o tipos semánticos.
- e. Estudiar el origen de las palabras –la etimología– y las modificaciones que experimentan en el tiempo –el cambio léxico– y con respecto a otros parámetros –la variación espacial o dialectal, la diastrática y la diafásica–.
- f. Dar cuenta de los procesos que desencadenan cambios en el significado de las palabras (cambio semántico); en concreto, explicar los procesos de extensión y vaciado del significado de una palabra, esto es, cómo se generan los usos tradicionalmente llamados *figurados*.

Tras sus orígenes a mediados del siglo pasado en la lingüística francesa (Matoré), la Lexicología ha ido evolucionando y desarrollándose a través de distintas corrientes y enfoques (Lexemática Estructural, Lexicología Estructural, Semántica Cognitiva, Semántica Conceptual, Lexicón Generativo...), caracterizados cada uno por los problemas en que se ha puesto la atención. En concreto, la Lexicología más actual viene marcada por el interés por:

- La descomposición y composicionalidad del significado léxico
- Las relaciones de significado entre las palabras: polisemia y homonimia
- El significado literal y significado figurado
- Las relaciones paradigmáticas: implicación y oposición de significado
- La perspectiva semasiológica frente a la onomasiológica en el estudio del léxico
- Las herramientas informáticas

Junto a estas informaciones generales de carácter descriptivo sobre la Lexicología, E. de Miguel consagró una parte importante de su exposición a la relación léxico y sintaxis, contemplada desde la Teoría del Lexicón Generativo. El principio explicativo de dicha relación se cifra en estos tres supuestos:

1. Las palabras son "sacos porosos", por cuyos poros salen partículas de significado que se combinan con las partículas de significado colindantes: los rasgos subléxicos.
2. La combinación de rasgos que tiene lugar cuando interviene un mecanismo de concordancia subléxica puede decirse que desencadena a veces un colapso interpretativo y a veces una 'reacción léxica', que altera las definiciones iniciales de las palabras.
3. La operación ha de ser del tipo del "beso protoplasmático", la bella expresión de Ramón y Cajal para describir el modo en que se transmite la información entre las neuronas: lo que se llama *sinapsis*, con el término científico de Sherrington.

Dentro de este marco, E. de Miguel se ocupó de los niveles de representación semántica (argumental, eventiva y de qualia) y propuso una nueva y sugerente concepción de las clases léxicas a partir de rasgos léxicos que pueden superar los límites categoriales.

JAIRO J. GARCÍA SÁNCHEZ ("La etimología y la motivación de las palabras, y su proyección cultural") realizó una muy documentada defensa de la etimología como componente básico de la relación entre léxico y cultura. El supuesto de partida fue la siguiente idea:

Las incontables palabras de una lengua son lo que son por algún motivo, por alguna razón; todas tienen un contenido¹ y una forma que se puede explicar o no, pero que, si se da, no ha sido por mera casualidad y que, cuando menos, se puede rastrear e intentar averiguar.

Tal planteamiento sitúa la motivación de las palabras desde una óptica diacrónica.

La Etimología es la disciplina que busca esta motivación de las palabras (etimológicamente, 'su verdad'), también, aunque sin mayúscula, el nombre del resultado de esta búsqueda. Tras una breve historia de la disciplina, concluida en la Etimología científica actual, Jairo García analizó en profundidad el concepto clave de motivación, desde su presencia en Saussure asociado al principio de la arbitrariedad del signo lingüístico.

Tras esta parte teórica de la exposición, el profesor de Filología Románica se ocupó de la motivación en la toponimia, materia en la que es un gran experto. Los motivos de la toponimia, que conducen siempre a su referencia fundadora, encierran un gran valor histórico y cultural:

Mediante la explicación de los topónimos, esto es, mediante el descubrimiento de su etimología y, sobre todo, de su motivación, se contribuye a un mejor conocimiento de los lugares que designan y de la realidad antigua, tanto en lo que se refiere a la lengua como también a otros muchos aspectos histórico-culturales.

Naturalmente, este interés histórico y cultural de la toponimia también se da en la investigación etimológica en general. De todo ello se propusieron numerosos ejemplos, con análisis etimológicos, algunos extraordinarios como el del sufijo latino *-sub*.

La última parte de la conferencia se dedicó a un bastante completo panorama dedicado a la divulgación etimológica en libros, programas de radios, redes sociales y blogs. Una de las consecuencias de este muy útil panorama es mostrar "el creciente interés que despierta la etimología y la motivación de las palabras. Su importante proyección cultural es razón suficiente para que esto sea así".

Desde su condición de gran experto en disponibilidad léxica, la conferencia de FLORENTINO PAREDES GARCÍA ("Disponibilidad léxica en la enseñanza de ELE") se ocupó de "la utilidad de las encuestas sobre el

¹ Bien es cierto que algunas palabras, que también conforman la lengua, no tienen significado. Es el caso de los nombres propios – antropónimos, topónimos –, ya que su función no es la de significar, sino la de designar e identificar. Su motivación, como se indicará, está fundamentada en esa relación de designación.

léxico disponible para la enseñanza de ELE, tanto las de los hablantes nativos como las de los no nativos". La razón de esta utilidad se encuentra en el valor de las encuestas sobre léxico disponible para proporcionar "materiales curriculares extraídos del contexto real de aprendizaje". Según el enfoque actual de la enseñanza de segundas lenguas, estas son "las herramientas más adecuadas para el desarrollo de la competencia comunicativa de los aprendices". También son útiles estas pruebas de disponibilidad léxica aplicadas a los aprendientes de ELE, pues sirven para asomarse a su interlengua y a su nivel competencial.

La metodología de la disponibilidad léxica "utiliza técnicas de la psicología asociativa para acceder a la competencia léxica de los hablantes: a los encuestados se les pide que actualicen todas las palabras que conozcan acerca de un determinado tema —o 'centro de interés'—. "Las palabras más disponibles serán las que colectivamente más hablantes hayan sido capaces de actualizar".

Este es el planteamiento de una conferencia que comenzó con una valiosa exposición del origen y los principios de la disponibilidad léxica, así como de la situación actual de estos estudios, acerca de la que se proporcionó información de primera mano. El peso principal de la conferencia recayó en la aplicación de los estudios de disponibilidad léxica a la enseñanza de la lengua materna y de las segundas lenguas. La defensa que se hace de esta aplicación la apoya Florentino Paredes en un gran conocimiento de la enseñanza de las segundas lenguas, de modo especial, como no podía ser de otra forma, del léxico. La conclusión es que

resulta innegable que los estudios sobre el léxico disponible son los que están en mejor disposición para convertirse en candidatos ideales a la hora de elaborar materiales didácticos o programas de cursos sobre el léxico. Al menos si lo que se pretende es que estos se ajusten a la lengua que realmente se conoce y se usa en las situaciones cotidianas.

Como ya indicamos al principio, Florentino Paredes defendió la utilidad también de las encuestas de léxico disponible a estudiantes de ELE. La razón es que "constituyen una excelente ocasión de mostrar su competencia léxica y sus respuestas permiten al profesor no solo conocer el nivel competencial, sino también identificar problemas de déficit léxico cuantitativos y cualitativos".

La conferencia de M^a LUISA REGUEIRO RODRÍGUEZ ("Algunas reflexiones sobre la enseñanza-aprendizaje del léxico en ELE") fue una profunda y multidisciplinar reflexión sobre el aprendizaje del léxico en ELE, y, en consecuencia, de su enseñanza

que incluye la propuesta de combinación de la enseñanza incidental y de la programada con un enfoque constructivista y de pedagogía sistémica, e integración del tratamiento del léxico en unidades didácticas sistémicas en torno al texto en contexto y en situación, al lenguaje como actividad.

La propuesta se fundamenta neuropsicológicamente al considerar

la complejidad neuropsicológica de los procesos cognitivos implicados en la comprensión de una unidad léxica nueva de LE, el papel fundamental del acceso léxico sinonímico, la activación de redes formales y semánticas en todos los niveles del sistema y en algunas características relevantes del español como la polisemia o la productividad de la derivación.

La conferencia se inició abogando por un tratamiento incidental, pero también sistemático, del léxico "con estrategias y técnicas didácticas específicas aunque integradas en el desarrollo de unidades didácticas sistémicas en torno al texto y al lenguaje como actividad". Tras esta introducción, la primera parte se dedica a una profunda explicación de algunos conceptos básicos: el acceso léxico, la palabra como unidad léxica, límites y percepción de la palabra, comprensión y expresión léxica, estructura del lexicón, competencia léxica, redes semánticas y formales de cada unidad léxica en el sistema y en la actividad lingüística.

La segunda parte se centró en las propuestas didácticas de desarrollo léxico. Esta segunda parte comienza con el enfoque constructivista de Vygotsky y Ausubel, para ver el modo de insertar el léxico en la Unidad Didáctica Sistémica (UDS), como módulo fundamental. El léxico "se articula siempre en torno al texto como centro, en el género y en situación".

Seguidamente, M^a Luisa Regueiro se ocupó de la memorización, pues "el aprendizaje léxico no puede completarse sin memorización, sin activación de todas las dimensiones de la memoria como estructura dinámica cognitiva". La conferencia concluyó con unas valiosas reflexiones sobre "las estrategias generales que pueden utilizarse para favorecer el acceso léxico y la ampliación del vocabulario".

Desde su condición de gran conocedora del léxico especializado del español, especialmente del siglo XVIII, JOSEFA GÓMEZ DE ENTERRÍA ("Problemas neológicos en los vocabularios de especialidad") centró su exposición en las creaciones léxicas del vocabulario de la Medicina del siglo XVIII.

En el marco de la gran renovación intelectual producida en el siglo XVIII con la Ilustración, anticipada ya con los novatores, la profesora Gómez de Enterría analizó el enriquecimiento del vocabulario médico del siglo de las Luces. En tal proceso ocuparon un papel muy importante el léxico multiplicado, constituido con frecuencia por formantes grecolatinos, la especialización de palabras generales, así como la revitalización de viejos términos médicos.

Inicialmente, no abundaron los préstamos de lenguas modernas, pero en la segunda mitad del siglo XVIII, empezaron a afluir. No hay duda de que este fenómeno estuvo ligado al gran número de traducciones de obras médicas que hubo en esa segunda mitad de siglo.

La conferencia de clausura corrió a cargo de MIGUEL CASAS GÓMEZ ("Hacia una tipología de las relaciones en semántica"), otro gran especialista en léxico, de modo especial, en Semántica léxica y Terminología. El profesor de la Universidad de Cádiz fijó el objetivo de su exposición en la formulación de los criterios para el estudio y clasificación de los tipos de relaciones semánticas. Tal fin explica el nivel teórico que tuvo la disertación.

La primera parte la ocuparon tres distinciones básicas en el análisis semántico, que se analizan críticamente:

1. La primera, de carácter teórico, es la contraposición forma/ significado. Esta oposición se rechazará como falsa. "La mencionada contraposición entre forma y significado no tiene sentido



en la semántica actual, dado que hemos de partir del hecho de que el significado, objeto de la semántica, sólo puede ser analizado por una ciencia que estudie formas de contenido (léxico y gramatical)".

2. La segunda, de carácter metodológico, es la oposición entre semántica del significante y semántica del significado. En esta oposición late un error de planteamiento, pues no hay que partir de la primera, sino de la segunda, de la semántica "del significado (su propio objeto de estudio) y de las relaciones entre significados de signos". Esto "conduce a una diferenciación entre una 'supuesta' semántica de formas materiales o desde el significante y una auténtica semántica de formas de contenido o desde el significado".
3. La tercera, de carácter terminológico-conceptual, tiene que ver con la diferenciación entre "las auténticas relaciones semánticas, basadas en los significados y en sus conexiones según los diferentes niveles de análisis semántico, y las que denominamos genéricamente relaciones en semántica o relaciones "significativas" (lingüísticas o designativas).

Estas tres distinciones se complementan, para la clasificación de las relaciones semánticas, con dos criterios: el nivel de análisis lingüístico de la relación semántica (desde el morfológico al textual) y el componente del signo lingüístico que se toma como punto de partida (significante, significado o el signo).

Tras estas distinciones y criterios fundamentales, Miguel Casas se ocupa de la distinción entre las relaciones semánticas (en las que se incluyen las léxicas) y las "significativas". Las relaciones semánticas "constituyen aquellas conexiones genuinamente significativas desde una visión estrictamente lingüística, que se establecen entre significados de signos". Mientras, las relaciones "significativas" se refieren "a todo ese conjunto de valores sustanciales del contenido que tienen que ver con las relaciones entre los componentes del signo: el significante, el significado/concepto y la referencia".

Según el nivel en el que se dan, las relaciones semánticas pueden ser morfológicas, léxicas, suboracionales, oracionales y textuales. Las "significativas" se dividen en lingüísticas y designativas.

Manuel Martí Sánchez

Área de Lengua Española
Departamento de Filología, Comunicación
y Documentación
Universidad de Alcalá
manuel.marti@uah.es

Inmaculada Penadés Martínez

Área de Lingüística General
Departamento de Filología, Comunicación
y Documentación
Universidad de Alcalá
inmaculada.penades@uah.es

